

УДК 008

DOI: 10.34670/AR.2023.35.54.027

Динамика развития учебников РКИ для носителей китайского языка

Чжан Янь

Аспирант,
Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова,
119991, Российская Федерация, Москва, Ленинские горы, 1;
e-mail: yesexcellent@gmail.com

Аннотация

По мере углубления китайско-российских отношений растет стремление Китая к изучению русского языка. Обучение русскому языку (РЯ) в Китае имеет 300-летнюю историю, за этот период учебники РКИ (русского языка как иностранного) обновляются в соответствии с тенденциями времени. В статье рассмотрен культурно-исторический контекст составления китайских учебников РКИ для высших учебных заведений, выявлены их содержание и специфика в разные периоды с момента образования Нового Китая в 1949 г. Установлено, что развитие китайских учебников РКИ для высших учебных заведений зависит от таких условий, как дипломатические отношения между Китаем и Россией, революционные движения в странах, глобализация в мире и т.д. На сегодняшний день нельзя сказать, что тенденция развития учебников РКИ для высших учебных заведений в Китае отличается разнообразием для удовлетворения потребности квалифицированных и талантливых специалистов, но в то же время это бросает вызов китайским ученым и педагогам. Обобщение опыта позволяет выявить наиболее эффективные пути решения тех или иных проблем будущего развития учебников РКИ. При этом необходимо учитывать, что по состоянию на 2023 год реформа в области развития учебников РКИ для носителей китайского языка не окончена.

Для цитирования в научных исследованиях

Чжан Янь. Динамика развития учебников РКИ для носителей китайского языка // Культура и цивилизация. 2023. Том 13. № 1А-2А. С. 202-209. DOI: 10.34670/AR.2023.35.54.027

Ключевые слова

Русский как иностранный, обучение русскому языку, культурно-исторический контекст, китайские учебники русского языка как иностранного, тенденция, вызов.

Введение

Обучение иностранным языкам в Китае имеет долгую историю. Согласно достоверным историческим источникам, на сорок седьмом году правления императора Канси (1708 г.) открылась первая русская школа – «Дом русского языка» («Элуосыгуань» / «俄罗斯文馆»), которая рассматривается как колыбель преподавания РЯ (русского языка). В 1917 г. победа Октябрьской революции способствовала развитию преподавания РЯ. По неполным статистическим данным, к кануну 1949 года в Китае всего в тринадцати заведениях был факультет русского языка или отделение русского языка. Тогда не было единого учебника РКИ (русского как иностранного), и большинство педагогов-носителей языка, приехавших из России, занимались главной учебной задачей – составлением учебных пособий и материалов. Учебные материалы того времени опирались на ввезенные русскими педагогами учебники, которые не подходили для китайских учащихся.

Таким образом, до основания КНР отмечался начальный этап преподавания РЯ в китайских высших заведениях, когда была заложена основа для дальнейшего развития учебников РЯ. Китайский ученый Ян Хунбо выделил три этапа развития русскоязычного образования в Китае: период 1949–1966 гг., период 1966–1976 гг. и с 1976 г. по настоящее время [闫洪波. 从历史回顾中看中国俄语教学的特点, 1999, 4]. В рамках данного исследования проведен анализ специфики учебников РКИ для носителей китайского языка и относительного культурно-исторического контекста в три периода.

Период 1949–1966 гг.

В начале образования КНР Советский Союз первым признал ее и установил с ней дипломатические отношения. В этот период в Китае политика, экономика и культура строились под влиянием советской модели. Секретарь ЦК КПК Лю Шаоци сказал: «Наша китайская революция смогла одержать свои теперешние победы только потому, что мы учились у Советского Союза. Советский Союз является бескорыстным и искренним другом китайского народа» [Куликова, 2012, 31]. Советско-китайская дипломатия была на подъеме.

По мере развития сотрудничества в сфере политики, экономики и культуры обучение РЯ развивалось семимильными шагами, как по масштабам, так и по качеству, чем в любой период до освобождения. Несмотря на более чем 300-летнюю историю изучения РЯ в Китае, до основания КНР оно не было широко распространено [付克. 中国外语教育史, 1986, 65]. В первые дни основания КНР требовалось большое количество талантов, владеющих РЯ, и преподавание РЯ быстро развивалось. Были созданы 7 специализированных вузов, открыто 34 специализированных вуза с профессиональным изучением РЯ. Пика популярности изучение РЯ в Китае достигло в 50-60 гг. XX века, после установления между КНР и Советским Союзом тесных партнерских отношений [Иванова, 2014, 14].

Каждый университет создал свои учебные материалы для удовлетворения своих потребностей. Яркие примеры учебных материалов того времени: учебник РКИ «Русский язык», составленный Шанхайским институтом иностранных языков в 1960 г., и учебник РКИ «Учебник русского языка», составленный факультетом иностранных языков и литературы Шаньдунского университета в 1960 г. Необходимо подчеркнуть, в период 1962–1964 гг.

факультет русского языка Пекинского института иностранных языков составил учебник РКИ «Русский язык» в 8 томах. Издание данного комплекса учебников имеет эпохальное значение в истории преподавания в Китае, получило широкое признание и совершило переход от отдельных учебников к единым учебникам [史铁强. 新中国俄语教育发展—搭建文明交流互鉴的桥梁, 2019, 14].

Кроме базовых учебных материалов (включая учебник РКИ по грамматике, фонетике, чтению и т.д.), появились специализированные учебные материалы, например, в 1959 г. вышла в свет серия учебников РКИ, составленная кафедрой русского языка факультета русского языка Пекинского университета.

В учебниках РКИ этого периода в фокусе было знакомство с социалистическим строительством Советского Союза и его достижениями. В учебниках отражаются социалистические идеи и революционный дух. Например, в тексте «Москва» не только рассказывается о Москве как историческом и культурном центре, но и как о политическом и экономическом центре после революции: «Над Красной площадью возвышается древний Кремль – сердце страны и сердце столицы. В Кремле собирается Верховный совет СССР, проводятся партийные съезды и другие наиболее важные заседания. В Москве работают Центральный Комитет Коммунистической партии Советского Союза и Советское правительство. Москва – мощный промышленный центр. За годы пятилеток в городе и его окрестностях созданы огромные заводы и фабрики. За годы Советской власти совершенно изменился облик столицы. Выросли многоэтажные здания, появились широкие асфальтированные улицы и площади, набережные и мосты, красивые парки и бульвары» [北京外国语学院俄罗斯语言系, 1964, 9]. Реформы и революция проникают в повседневную жизнь людей, глубоко влияют на национальный характер и менталитет.

Описание феномена бурного развития социалистического строительства в учебниках РКИ дает китайскому народу путь, уверенность и надежду на строительство социалиста после основания КНР. Таким образом, ранние учебники демонстрируют позитивный советский образ, который активно строил социалистическое общество после революции и вел людей к счастливой жизни.

Период 1966-1976 гг.

Данный период является драматическим отрезком в истории советско-китайских двусторонних отношений. 60-70 гг. прошлого столетия омрачены напряженностью и даже враждой, балансирующей на грани военных действий [Куликова, www]. В Китае началась «Культурная революция», которая нанесла особенно серьезный ущерб образованию, науке, культуре и оказала чрезвычайно глубокое воздействие. Многие представители интеллигенции подвергались преследованиям, школы и университеты закрывались, культурные платформы опустели, научно-исследовательские институты были отозваны, появился феномен культурного, научно-технического разлома и разлома талантов. Преподавание иностранных языков в КНР было фактически прервано, и преподавание РЯ оказалось на грани краха. Янь Хунбо думал, что в этот период «мышление было хаотичным, а качество преподавания – низким» [闫洪波. 从历史回顾中看中国俄语教学的特点, 1999, 5]. Дин Шу указал, что из-за влияния политических факторов учебники РКИ серьезно нарушают закон преподавания и

доходят до крайности одностороннего акцента на освещении политики [丁曙. 21世纪基础教育俄语教材的研究与思考, 2001, 24]. Обучение РЯ в вузах в этот период застопорилось или даже прервалось. Преподавание РЯ с трудом продвигали только в учебных заведениях Северо-Восточного Китая. Например, в провинции Ляонин.

В учебниках данного периода полно лозунгов и маоистских цитат об эпохе культурной революции. С ухудшением советско-китайских отношений и стимулированием культурной революции учебники РКИ односторонне демонстрируют негативный образ Советского Союза и оживленную революционную сцену в Китае.

Период с 1976 г. по настоящее время

С 1978 г., после начала реформ и стремления к открытости, в КНР наблюдался бум изучения иностранных языков. По мере нормализации советско-китайских отношений в 1980–1990 гг. интерес к РЯ постепенно повышался, особенно после установления стратегического партнерства между Китаем и Россией в 1996 г.

Важно отметить ряд исторических событий. Одно из них – в 1981 г. создана Китайская ассоциация преподавателей русского языка и литературы (КАПРЯЛ), что знаменует собой начало нового исторического этапа развития обучения РЯ в Китае. Следующее событие – в 1987 г. утверждена и обнародована Государственной комиссией по образованию «Учебная программа преподавания РЯ в вузах», которая применялась в различных заведениях всей страны, в 2001 г. и в 2009 г. программа была отредактирована.

Согласно «Учебной программе преподавания русского языка в вузах», учебники РКИ обновлялись и развивались. Педагоги рассматривали учебник как один из ключевых факторов, влияющих на преподавание и обучение иностранным языкам. В 1988 г. издан первый комплект национальных унифицированных учебников РКИ «Базовый курс русского языка в вузах» [大学俄语基础教程编写组.《大学俄语基础教程》, 1988].

В период 1994–1998 гг. Пекинский институт иностранных языков и Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина в Москве совместно составили учебник «Русский язык в вузах» [北京外国语大学俄语学院.《大学俄语 (东方) 》, 1994]. В 2006–2009 гг. Хэйлунцзянский университет составил учебник «Русский язык» [黑龙江大学俄语系.《俄语》, 2006]. В 2009–2010 гг. вышел в свет «Новый комплексный курс русского языка для вузов» [何红梅, 马步宁等.《全新大学俄语综合教程》, 2009]. Шедевром XXI века считают учебник «Русский язык в вузах» [北京外国语大学俄语学院.《大学俄语 (东方新版) 》, 2008], составленный Институтом русского языка Пекинского университета иностранных языков и опубликованный Издательством преподавания и исследования иностранных языков.

Таким образом, основными особенностями учебников РКИ этого периода являлись переход от однотипного учебного материала к разнообразному; переход от недостатка языкового материала к богатому наполнению; трансформация от акцента на русской культуре к слиянию русской и китайской культуры.

В современных учебниках РКИ составители стремятся к созданию многостороннего образа России. Например, «Русский язык в вузах» – это новый набор учебников, который сочетает изучение языка с изучением стран, с акцентом на подготовку новых талантов с твердыми

языковыми навыками, богатым знанием страноведения и инновационными исследовательскими способностями [史铁强. 新中国俄语教育发展—搭建文明交流互鉴的桥梁, 2019].

С глобализацией и развитием науки и техники учебные материалы идут в ногу со временем, отражая дыхание времени, в учебных материалах больше внимания уделяется вопросам, представляющим интерес для студентов. Например, в учебнике «Новый комплексный курс русского языка для вузов» охватываются темы «Международные отношения», «Новейшие технологии», «Интернет в жизни», «Демографические проблемы», «Космонавтика», «Человек и общество», «Охрана окружающей среды» и т.д.

В XXI веке с точки зрения социального фона Китай находится на этапе быстрого развития социализма, на уровне общественного сознания, государственный характер, система и основные социалистические ценности Китая влияют на формирование образа России в учебниках РКИ. Сегодня Китай находится на волне плюралистической культуры, и учебники РКИ укрепляют культурную уверенность в себе и продвигают отличную традиционную культуру. Новая миссия образования на РЯ в новую эпоху основана на понимании современного Китая, хорошей китайской истории.

Сегодня учебник РКИ является необходимым элементом воспитания преемников социализма, возрождения нации, подъема страны и формирования позитивного образа страны.

Заключение

Оглядываясь назад на историю развития учебников РКИ, можно сделать вывод, что процесс не был гладким, но накоплен богатый опыт и сформирована масштабная система обучения РЯ, в том числе система учебников РКИ с китайской спецификой, которая отвечает потребностям квалифицированных и талантливых специалистов.

В XXI веке составление учебников РКИ сталкивается с главными вопросами:

1. На фоне бурного развития российско-китайской экономики в рамках стратегии «Один пояс, один путь» тенденция преподавания РЯ в Китае набирает новые обороты. На основе культивирования базовых навыков аудирования, говорения, чтения и письма особое внимание уделяют межкультурным коммуникативным компетентностям учащихся, стремятся готовить прикладных специалистов, владеющих русским языком, знаниями и навыками неязыковых специальностей. Учебники РКИ должны быть составлены с учетом новых тенденций и потребностей общества.

2. В Китае преподавание РЯ осуществляется в нерусскоязычной среде с опорой на учителей, классы и учебники РКИ. В условиях отсутствия языковой среды для общения на русском языке особое значение в процессе овладения русским языком имеют учебники РКИ. Содержание учебников РКИ должно показывать традицию и современную жизнь России, помогать учащимся расширить кругозор и создать панорамную реальную языковую среду, реализовать межкультурную коммуникацию от простого повседневного общения до культурного выхода высокого уровня.

3. Учебники РКИ стремятся к сочетанию лингвистической, лингвострановедческой и лингвокультурной информации, которые не только относятся к стране изучаемого языка, но и включает в себя субкультуру и мировую культуру. В середине XX века в отечественной лингвистике Верещагин и Костомаров впервые заговорили о необходимости введения в программу курса обучения иностранных студентов русскому языку лингвострановедения, т. е. предмета, в котором обучение языку будет проходить в тесной связи с изучением культуры,

быта и традиций русского народа [Верещагин, Костомаров, 2005, 896]. С точки зрения обогащения и совершенствования образа России в учебниках РКИ необходимо усилить изучение материалов, оптимизировать их структуру, лучше отражать сбалансированность, современность и международный образ России.

Таким образом, обобщение опыта позволяет выявить наиболее эффективные пути решения проблем развития учебников РКИ. Реформа в области развития учебников РКИ для носителей китайского языка не окончена и требует постоянной работы и усилий китайских ученых, а также помощи ученых других стран.

Библиография

1. Белоусова Т.П. История первой православной миссии в пекине восточный альманах // Сборник научных статей. М., 2017. С. 106-120.
2. Белоусова Т.П. Основы иероглифики как часть системного подхода в преподавании китайского языка // Современное педагогическое образование. 2023. № 2. С. 300-302.
3. Белоусова Т.П. Особенности преподавания китайского языка на начальных курсах бакалавриата восточный альманах // Закаурцевой Т.А. (ред.) Сборник научных статей. М., 2018. С. 113-118.
4. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. М.: Индрик, 2005. 1038 с.
5. Иванова И.С. Изучение русского языка в Китае (из опыта работы в Хайнаньском университете) // Концепт. 2014. № 13. URL: <http://e-koncept.ru/2014/14655.htm>.
6. Казанков В.В. Факторная модель устойчивости человека и объективные методики оценки // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Познание. 2021. № 5. С. 81-85. DOI 10.37882/2500-3682.2021.05.15.
7. Куликова Г.В. Россия – Китай. Народная дипломатия. М.: Форум, 2012. 512 с.
8. Куликова Г.В. Страницы истории: российско-китайские отношения и народная дипломатия (1949–1989 гг.). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/stranitsy-istorii-rossiysko-kitayskie-otnosheniya-i-narodnaya-diplomatiya-1949-1989-gg>.
9. Лазарева А.С. Специфика обучения иностранным языкам в корпоративной мультилингвальной среде // Язык и культура. 2022. № 60. С. 215-229.
10. Сидорчук Т.А. Социально-психологические аспекты трансформации геронтообразования в условиях современных вызовов // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Познание. 2022. № 12. С. 78-81.
11. Portnova T. Giants against gods (regarding the plastic nature of sculpture and theater by the example of the exhibition and installation of the Pergamon altar in the Pushkin state museum of fine arts) // European Research Studies Journal. 2015. Vol. 18. No. 4. P. 189-196.
12. Portnova T.V. Historical aspects of project technologies development and opportunities for their use in scenic arts // Space and Culture, India. 2018. Vol. 6. No. 4. P. 48-56.
13. Portnova T.V., Portnova I.V. Art review as the main component of forming eco-synergetic culture in the course of conducting guided tours related to the art heritage // Research Journal of Pharmaceutical, Biological and Chemical Sciences. 2016. T. 7. No. 2. P. 2112-2117.
14. 《大学俄语基础教程》编写组.《大学俄语基础教程》. 北京：高等教育出版社, 1988.
15. 丁曙. 21世纪基础教育俄语教材的研究与思考 // 课程.教材.教法. 2001. № 2. С. 23-27.
16. 付克. 中国外语教育史. 上海:上海外语教育出版社, 1986.
17. 何红梅, 马步宁等.《全新大学俄语综合教程》. 北京：高等教育出版社. 2009.
18. 北京外国语学院俄语学院.《大学俄语（东方）》. 北京：外语教学与研究出版社, 1994.
19. 北京外国语学院俄语学院.《大学俄语（东方新版）》. 北京：外语教学与研究出版社, 2008.
20. 北京外国语学院俄罗斯语言系.《俄语》. 北京：商务印书馆, 1964.
21. 史铁强. 新中国俄语教育发展—搭建文明交流互鉴的桥梁 // 外语教育研究. 2019. № 2(03). С. 13-18.
22. 闫洪波. 从历史回顾中看中国俄语教学的特点 // 中国俄语教学. 1999 № 4. С. 2-8.
23. 黑龙江大学俄语系.《俄语》. 北京：外语教学与研究出版社, 2006.

Dynamics of the development of textbooks of Russian as a foreign language for Chinese language speakers

Zhang Yan

Postgraduate Student,
Lomonosov Moscow State University,
119991, 1 Leninskie gory, Moscow, Russian Federation;
e-mail: yesexcellent@gmail.com

Abstract

As Sino-Russian relations deepen, China's desire to learn the Russian language grows. The teaching of the Russian language (RL) in China has 300 years of history, during this period the textbooks of Russian as a foreign language are updated in accordance with the trends of the times. The paper considers the cultural and historical context of the compilation of Chinese textbooks of Russian as a foreign language for higher educational institutions, reveals their content and specifics in different periods since the formation of New China in 1949. It has been established that the development of Chinese textbooks of Russian as a foreign language for higher educational institutions depends on such conditions as diplomatic relations between China and Russia, revolutionary movements in countries, globalization in the world, etc. To date, it cannot be said that the development trend of the textbooks of Russian as a foreign language for higher education institutions in China is diversified to meet the needs of qualified and talented specialists, but at the same time it challenges Chinese scientists and educators. The generalization of experience makes it possible to identify the most effective ways to solve certain problems in the future development of the textbooks of Russian as a foreign language. At the same time, it should be taken into account that, as of 2023, the reform in the development of the textbooks of Russian as a foreign language for native Chinese speakers has not been completed.

For citation

Zhang Yan (2023) Dinamika razvitiya uchebnikov RKI dlya nositelei kitaiskogo yazyka [Dynamics of the development of textbooks of Russian as a foreign language for Chinese language speakers]. *Kul'tura i tsivilizatsiya* [Culture and Civilization], 13 (1A-2A), pp. 202-209. DOI: 10.34670/AR.2023.35.54.027

Keywords

Russian as a foreign language, teaching Russian, cultural and historical context, Chinese textbooks of Russian as a foreign language, trend, challenge.

References

1. Belousova T.P. (2017) Istoriya pervoi pravoslavnoi missii v pekine vostochnyi al'manakh [The history of the first Orthodox mission in Beijing oriental almanac]. *Sbornik nauchnykh statei* [Collection of scientific articles]. Moscow, pp. 106-120.
2. Belousova T.P. (2023) Osnovy ieroglifiki kak chast' sistemnogo podkhoda v pre-podavanii kitaiskogo yazyka [Fundamentals of hieroglyphics as part of a systematic approach to teaching the Chinese language]. *Sovremennoe pedagogicheskoe obrazovanie* [Modern Pedagogical Education], 2, pp. 300-302.

3. Belousova T.P. (2018) Osobennosti prepodavaniya kitaiskogo yazyka na nachal'-nykh kursakh bakalavriata vostochnyi al'manakh [Peculiarities of teaching the Chinese language at the initial undergraduate courses, Oriental Almanac]. In: Zakaurtsevoi T.A. (ed.) *Sbornik nauchnykh statei* [Collection of Scientific Papers]. Moscow, pp. 113-118.
4. Ivanova I.S. (2014) Izuchenie russkogo yazyka v Kitae (iz opyta raboty v Khai-nan'skomuniversitete) [Learning the Russian language in China (from the experience of working at Hai-Nan University)]. *Kontsept* [Concept], 13. Available at: <http://e-koncept.ru/2014/14655.htm>. [Accessed 15/02/2023].
5. Kazankov V.V. (2021) Faktornaya model' ustoichivosti cheloveka i ob"ektivnye metodiki otsenki [Factor model of human stability and objective assessment methods]. *Sovremennaya nauka: aktual'nye problemy teorii i praktiki. Seriya: Poznanie* [Modern Science: Actual Problems of Theory and Practice. Series: Cognition], 5, pp. 81-85. DOI 10.37882/2500-3682.2021.05.15.
6. Kulikova G.V. (2012) *Rossiya – Kitai. Narodnaya diplomatiya* [Russia – China. People's Diplomacy]. Moscow: Forum Publ.
7. Kulikova G.V. *Stranitsy istorii: rossiisko-kitaiskie otnosheniya i na-rodnaya diplomatiya (1949–1989 gg.)* [Pages of History: Russian-Chinese Relations and Public Diplomacy (1949–1989)]. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/stranitsy-istorii-rossiysko-kitayskie-otnosheniya-i-narodnaya-diplomatiya-1949-1989-gg>. [Accessed 15/02/2023].
8. Lazareva A.S. (2022) Spetsifika obucheniya inostrannym yazykam v korporativnoi mul'tilingval'noi srede [The specifics of teaching foreign languages in a corporate multilingual environment]. *Yazyk i kul'tura* [Language and Culture], 60, pp. 215-229.
9. Portnova T. (2015) Giants against gods (regarding the plastic nature of sculpture and theater by the example of the exhibition and installation of the Pergamon altar in the Pushkin state museum of fine arts). *European Research Studies Journal*, 18 (4), pp. 189-196.
10. Portnova T.V. (2018) Historical aspects of project technologies development and opportunities for their use in scenic arts. *Space and Culture, India*, 6 (4), pp. 48-56.
11. Portnova T.V., Portnova I.V. (2016) Art review as the main component of forming eco-synergetic culture in the course of conducting guided tours related to the art heritage. *Research Journal of Pharmaceutical, Biological and Chemical Sciences*, 7 (2), pp. 2112-2117.
12. Sidorchuk T.A. (2022) Sotsial'no-psikhologicheskie aspekty transformatsii gerontobrazovaniya v usloviyakh sovremennykh vyzovov [Socio-psychological aspects of the transformation of geront formation in the face of modern challenges]. *Sovremennaya nauka: aktual'nye problemy teorii i praktiki. Seriya: Poznanie* [Modern Science: Actual Problems of Theory and Practice. Series: Cognition], 12, pp. 78-81.
13. Vereshchagin E.M., Kostomarov V.G. (2005) *Yazyk i kul'tura* [Language and culture]. Moscow: Indrik Publ.
14. 《大学俄语基础教程》编写组.《大学俄语基础教程》(1988). 北京：高等教育出版社.
15. 丁曙. 21世纪基础教育俄语教材的研究与思考 (2001). *课程.教材.教法*, 2, pp. 23-27.
16. 付克. *中国外语教育史* (1986). 上海:上海外语教育出版社.
17. 何红梅, 马步宁等.《全新大学俄语综合教程》(2009). 北京：高等教育出版社.
18. 北京外国语学院俄语学院.《大学俄语 (东方)》(1994). 北京：外语教学与研究出版社.
19. 北京外国语学院俄语学院.《大学俄语 (东方新版)》(2008). 北京：外语教学与研究出版社.
20. 北京外国语学院俄罗斯语言系.《俄语》(1964). 北京：商务印书馆.
21. 史铁强. 新中国俄语教育发展—搭建文明交流互鉴的桥梁(2019). *外语教育研究*, 2(03), pp. 13-18.
22. 闫洪波. 从历史回顾中看中国俄语教学的特点(1999). *中国俄语教学*, 4, pp. 2-8.
23. 黑龙江大学俄语系.《俄语》(2006). 北京：外语教学与研究出版社.